CE 2797

Steril / Sterylny / Sterilní / Steriln é / Sterilno / Sterilno / STERILE / Steril / Steriilne / Sterilan proizvod / Steril s / Sterilus / Стерилно / стерилен

ConvaTec

AQUACEL™ Foam

Öntapadó és nem öntapadó Hydrofiber™ habkötszer / Przylepne i nieprzylepne opatrunki piankowe w Technologii Hydrofiber™ / Adhezivní a neadhezivní pěnové krytí Hydrofiber™ / Adhezívne a neadhezívne Hydrofiber™ penové krytie / Pjenasta ljepljiva i neljepljiva Hydrofiber™ obloga / Adhezivna in neadhezivna Hydrofiber™ pena / Pansament spuma Aquacel™ Hydrofiber™ adeziv si non adeziv / Yapışkanlı ve Yapışkansız Hydrofiber™ Köpük Yara Örtüsü / Hydrofiber™ vahthaavasidemed ja- plaastrid / Adhezivna i neadhezivna Hydrofiber™ penasta obloga / Lipoš un nelipoš Hydrofiber™ putu pārsējs ar sudrabu / Lipnus ir nelipnus Hydrofiber™ putų tvarstis / Адхезивна и неадхезивна Хидрофибер Пена Облога / Адхезивна и неадхезивна превръзка от пяна Hydrofiber™

HASZNÁLATI UTASÍTÁS / INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / NÁVOD K POUŽITÍ / NÁVOD NA POUŽITIE / UPUTE ZA UPORABU / NAVODILA ZA UPORABO / INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE / KULLANIM TALİMATLARI / KASUTUSJUHISED / UPUTSTVO ZA UPOTREBU / LIETOŠANAS PĀMĀCĪBA / NAUDOJIMO INSTRUKCIJA / УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА / ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

hu MAGYAR

TERMÉKLEÍRÁS
Az AQUACEL™ Foam kötszer steril, Hydrofiber™ habszivacs sebkötszer, amely a következőkből áll:
- vízálló, légáteresztő külső poliuretán film, amely baktérium- és vírusgátként szolgál
- puha, többrétegű, nedvszívó középső párna, amely poliuretán habszivacsot és Hydrofiber™ (nátrium-karboxi-metil-cellulóz) sebbel érintkező réteget tartalmaz. A párna magába szívja és megtartja a nedvességet, a váladékot és a baktériumokat.
- Az AQUACEL™ Foam öntapadó kötszer szilikon ragasztószegéllyel rendelkezik, amellyel a kötszer a beteg bőrére ragasztható.

KLINIKAI ELŐNYÖK
Az AQUACEL™ Foam kötszert a sérülékeny bőr nedvességtől, valamint nyíró- és súrlódási erők okozta károsodásától való védelmére tervezték.
Az AQUACEL™ Foam kötszert nedves sebgyógyulási környezet létrehozására tervezték, amely elősegíti az autolitikus sebtisztulást és megszünteti a sebalap és a kötszer felülete közötti holtteret.
Az AQUACEL™ Foam kötszert a túlzott mértékű váladékozás kezelésére tervezték, amely tovább ronthatja a sebágy és a környező bőr állapotát.

RENDELTETÉS
Az AQUACEL™ Foam kötszerek egészségügyi szakemberrel történő konzultáció alapján, váladékozó vagy nem váladékozó sebek kezelésére és az ép bőr védelmére használhatók.
Az AQUACEL™ Foam kötszer az ép bőr folytonosságának megszakadásával szembeni védelmére irányuló átfogó ápolási protokoll része lehet.
Az AQUACEL™ Foam kötszerek elsődleges vagy másodlagos kötszerként használhatók.

JAVALLATOK
Az AQUACEL™ Foam kötszer a következő esetek kezelésére javallott:
- Lábszárfekélyek
- Felfekvések
- Diabéteszes lábfekélyek
- Műtéti sebek
- Részleges vastagságú égési sérülések
- Traumás sebek

RENDELTETÉS SZERINTI FELHASZNÁLÓK
Az AQUACEL™ Foam kötszereket szakképzett egészségügyi szakemberek, betegek és gondozók használhatják.

MEGCÉLZOTT BETEGPOPULÁCIÓ
Az AQUACEL™ Foam kötszerek a javallatokban felsorolt sebtípusok valamelyikében szenvedő betegeknél használhatók, illetve azoknál, akiknél bőrfolytonosság megszakadással szembeni védelemre van szükség.

ELLENJAVALLATOK
Az AQUACEL™ Foam kötszereket nem szabad olyan egyéneknél használni, akik érzékenyek, illetve allergiás reakciójuk alakult ki a kötszerrel vagy a fentebb ismertetett komponensekkel szemben.
Az AQUACEL™ Foam kötszerek nem kompatibilisek oxidáló szerekkel, mint például a hidrogénperoxid vagy a hipoklorit oldatok.

ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGFIGYELÉSEK
Garantáltan steril, ha használatba vétel előtt a csomagolás nem sérült meg, vagy nem nyitották fel. Ne használja a kötszert, ha a csomagolás megsérült, vagy ha felnyitották használat előtt.
Kezelje a kötszert hulladékként a helyi szabályozásoknak megfelelően.
A kötszert tilos a lejárati dátum után felhasználni.
Az AQUACEL™ Foam kötszerek kizárólag egyszer használatosak, tilos azokat újrafelhasználni.
Az ismételt használat a fertőzés és a keresztfertőzés kockázatának fokozódásához, valamint a gyógyulás elhúzódásához vezethet.
Az erősen váladékozó sebek esetében az AQUACEL™ Foam másodlagos kötszerként használható egy elsődleges kötszerrel együtt, mint például az AQUACEL™ Extra.
Ezt a kötszert nem szabad egyéb sebkezelő termékekkel együtt használni anélkül, hogy előtte egészségügyi szakemberrel konzultáltak volna.
Ha az öntapadó kötszert elvágják, további ragtapaszra lehet szükség annak rögzítéshez.
További ragtapaszra, vagy egyéb rögzítési módra lesz szükség az AQUACEL™ Foam nemtapadó kötszer rögzítéshez.
Az AQUACEL™ Foam kötszerek vízállóak, nem szabad azonban azokat vízbe meríteni fürdés vagy úszás során.
Az AQUACEL™ Foam kötszerek nem kompatibilisek olajalapú termékekkel.
A test normális gyógyulási folyamata során a nem életképes szövetek leválnak a sebről (autolitikus sebtisztulás), amitől a seb kezdetben nagyobbnak tűnhet.
Egészségügyi szakemberhez kell fordulni, ha a következő jelek bármelyike észlelhető a kötszer cseréjekor: irritáció (bőrpír, gyulladás), maceráció (bőrfehéredés), hipergranuláció (túlzott szövetképződés), fertőzés jelei (fokozott fájdalom, vérzés, a környező szövetek melegedése/kipirulása, sebváladék) vagy a seb színének és/vagy szagának megváltozása.
Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott egészségügyi gyakorlatnak és a hatályos helyi, állami és szövetségi törvényeknek és szabályozásnak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.
Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos váratlan esemény következik be, kérjük, jelentse azt a gyártónak, illetve az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

AZ ÉRINTKEZÉS ÉS A HASZNÁLAT IDŐTARTAMA
Az AQUACEL™ Foam kötszerek legfeljebb 7 napig viselhetők. A kötszereket korábban ki kell cserélni, ha ez klinikailag indokolt Folyamatos használatuk biztonságos.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Tárolás
Szobahőmérsékleten (10–25°C / 50–77°F) tárolandó. Fénytől védendő. Szárazon tartandó.

2. A seb előkészítése és a bőr tisztítása:
A kötszer felhelyezése előtt tisztítsa meg a területet megfelelő sebtisztítóval, és száritsa meg a környező bőrt.

3. A kötszer előkészítése és felhelyezése:
a. A seben alkalmazza, válassza ki a megfelelő kötszerméretet úgy, , hogy a középső nedvszívó párna a sebnél legalább 1 cm-rel (1/3 hüvelykkel) nagyobb legyen.
b. Ha ép bőrön alkalmazza, válasszon egy akkora kötszert, amely lefedi a károsodás veszélyének kitett teljes bőrterületet
c. Vegye ki a kötszert a steril csomagolásból.
d. Csak az AQUACEL™ Foam öntapadó kötszer esetében: Távolítsa el a védőfóliát úgy, hogy az ujjai a lehető legkevésbé érintkezzenek a ragasztós felülettel.
e. Tartsa a kötszert a seb vagy a védeni kívánt bőrterület fölött és igazítsa a kötszer közepét a seb vagy a védeni kívánt bőrterület közepéhez.
f. Ügyeljen arra, hogy felhelyezéskor ne feszítse meg a kötszert. Az AQUACEL™ Foam öntapadó kötszer esetében simítsa el a ragasztószegélyt. Ügyeljen arra, hogy az ízületek kellőképpen behajlítva legyenek, biztosítva a beteg mobilitását.
g. A kötszer vágható. Ha elvágják, további ragtapaszt vagy filmkötszert kell használni a légmentes lezárás és a baktériumgát létrehozása érdekében.

4. A kötszer eltávolítása:
a. A kötszert akkor kell cserélni, amikor klinikailag indokolt (nem szabad hagyni, hogy a kötszer túltelítődjön), vagy ha megsérül/elpiszkolódik.
b. Ha a kötszer eltávolítása nehézségbe ütközik, át kell itatni steril fiziológiás sóoldattal vagy vízzel, és lassan el kell távolítani.
c. A kötszer eltávolításához nyomja le finoman a bőrt, majd óvatosan emelje fel a kötszer egyik sarkát és folytassa a műveletet, amíg a szélei szabaddá nem válnak. Óvatosan emelje fel a kötszert és dobja ki a helyi klinikai protokoll szerint.
d. Kizárólag megelőző célú ellátás esetén szabad felemelni a kötszer sarkát a bőr állapotának ellenőrzéséhez, majd visszaragasztani. A kötszert ki kell cserélni, ha a bőr folytonossága megszakadt.

Keressen fel minket online a www.convatec.com webhelyen.
Készült az Egyesült Királyságban

© 2023 ConvaTec Inc.
A ®/™ szimbólum a ConvaTec Inc. védjegyét jelöli. Az AQUACEL, az AQUACEL logó és a Hydrofiber bejegyzett védjegyek

pl POLSKI

OPIS PRODUKTU
Opatrunek AQUACEL™ Foam to sterylny opatrunek piankowy na rany w technologii Hydrofiber™ składający się z następujących elementów:
- wodoodpornej, oddychającej zewnętrznej warstwy błony poliuretanowej, która stanowi barierę przeciwbakteryjną i przeciwwirusową
- miękkiej, wielowarstwowej, chłonnej warstwy środkowej zawierającej piankę poliuretanową i warstwę mającą kontakt z raną w technologii Hydrofiber™ (sól sodowa karboksymetylocelulozy). Warstwa wchłania i zatrzymuje wilgoć, wysięk i bakterie.
- opatrunek AQUACEL™ Foam przylepny posiada silikonową samoprzylepną krawędź mającą kontakt ze skórą, która umożliwia przymocowanie opatrunku do skóry pacjenta.

KORZYŚCI KLINICZNE
AQUACEL™ Foam chroni delikatną skórę przed wilgocią oraz uszkodzeniami spowodowanymi ścinaniem i tarciem.
Opatrunek AQUACEL™ Foam zapewnia wilgotne środowisko gojenia rany, wspomagając samooczyszczanie rany i eliminując pustą przestrzeń między raną a powierzchnią opatrunku.
Opatrunek AQUACEL™ Foam umożliwia kontrolowanie nadmiernego wysięku, który może prowadzić do dalszego uszkodzenia łożyska rany i otaczającej skóry.

PRZEZNACZENIE
Opatrunki AQUACEL™ Foam mogą być stosowane, po konsultacji z pracownikiem ochrony zdrowia, na rany z wysiękiem i bez wysięku oraz do ochrony nienaruszonej skóry.
Opatrunek AQUACEL™ Foam można uwzględnić w kompleksowym protokole pielęgnacji w celu ochrony nienaruszonej skóry przed uszkodzeniem.
Opatrunki AQUACEL™ Foam mogą być stosowane jako opatrunki pierwotne lub zewnętrzne (tzn. pokrywające opatrunek pierwotny).

WSKAZANIA
Opatrunek AQUACEL™ Foam jest wskazany w leczeniu:
- Owrzodzeń kończyn dolnych
- Odleżyn
- Owrzodzeń związanych ze stopą cukrzycową
- Ran chirurgicznych
- Oparzeń częściej grubości skóry
- Ran urazowych

PRZEWIDZIANI UŻYTKOWNICY
Opatrunki AQUACEL™ Foam są przeznaczone do stosowania przez pracowników ochrony zdrowia, pacjentów i opiekunów.

DOCELOWA POPULACJA PACJENTÓW
Opatrunki AQUACEL™ Foam są przeznaczone do stosowania u pacjentów z jednym z rodzajów ran wymienionych we wskazaniach lub u tych, którzy wymagają ochrony skóry przed naruszeniem.

PRZECIWWSKAZANIA
Opatrunków AQUACEL™ Foam nie należy stosować u osób, u których występują nadwrażliwość lub reakcje alergiczne na opatrunek lub składniki wymienione powyżej.
Opatrunków AQUACEL™ Foam nie należy stosować z substancjami utleniającymi, takimi jak nadtlenek wodoru lub roztwór podchlorynu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I ZALECENIA
Gwarantowana jest sterylność opatrunku, o ile opakowanie jednostkowe zawierające opatrunek nie zostało uszkodzone lub otwarte przed jego użyciem. Nie używać wyrobu, jeżeli opakowanie jest uszkodzone lub zostało otwarte przed użyciem. Wyrób należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nie używać po upływie podanej daty ważności.
Opatrunki AQUACEL™ Foam są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie używać ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do podwyższenia ryzyka zakażenia i zakażeń krzyżowych oraz opóźnić gojenie rany.
W przypadku ran z dużym wysiękiem opatrunki AQUACEL™ Foam mogą być stosowane jako opatrunki zewnętrzne w połączeniu z opatrunkami bezpośrednimi, takimi jak AQUACEL™ Extra™.
Tego opatrunku nie należy stosować razem z innymi produktami do pielęgnacji ran bez wcześniejszej konsultacji z pracownikiem ochrony zdrowia.
Jeżeli opatrunek samoprzylepny zostanie przecięty, może być konieczne użycie dodatkowego plastra, aby zabezpieczyć go na miejscu.
Do zabezpieczenia opatrunku AQUACEL™ Foam nieprzylepnego potrzebny jest dodatkowy plaster lub inny sposób umocowania.
Opatrunki AQUACEL™ Foam są wodoodporne, jednak nie powinny być zanurzane podczas kąpieli lub pływania.
Opatrunki AQUACEL™ Foam nie powinny być stosowane z produktami na bazie ropy naftowej.
W czasie normalnego procesu gojenia martwa tkanka jest usuwana z rany (w wyniku samooczyszczania), co może początkowo sprawiać wrażenie powiększania się rany.
Należy skonsultować się z pracownikiem ochrony zdrowia w przypadku zaobserwowania podczas zmiany opatrunku któregokolwiek z następujących objawów: podrażnienie (zaczerwienienie, stan zapalny), maceracja (bielenie skóry), nadmierne ziarninowanie (tworzenie się nadmiernej ilości tkanki), objawy zakażenia (nasilenie się bólu, krwawienie, zwiększenie się temperatury/zaczerwienienie otaczającej tkanki, wysięk z rany) lub zmiana koloru i/lub zapachu rany.
Zużyty produkt stanowi źródło potencjalnego zagrożenia biologicznego. Postępować i usuwać zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz obowiązującymi przepisami i rozporządzeniami lokalnymi i krajowymi.
Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważny incydent, należy go zgłosić producentowi i właściwym organom kraju członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent.

KONTAKT I CZAS STOSOWANIA
Opatrunki AQUACEL™ Foam można nosić przez maksymalnie 7 dni; opatrunki należy zmieniać częściej jeśli jest to zgodne ze wskazaniami klinicznymi; są bezpieczne do ciągłego stosowania.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

1. Przechowywanie
Przechowywać w temperaturze pokojowej (10°C - 25°C / 50°F - 77°F). Chronić przed światłem. Przechowywać w suchym miejscu.

2. Przygotowanie rany i umycie skóry:
Przed założeniem opatrunku należy umyć miejsce odpowiednim środkiem do mycia ran, a następnie osuszyć otaczającą skórę.

3. Przygotowanie i założenie opatrunku:
a. W przypadku zakładania na ranę wybrać taki rozmiar opatrunku, aby chłonna część środkowa była o co najmniej 1 cm (1/3 cala) większa niż rana.
b. W przypadku zakładania na nienaruszoną skórę wybrać opatrunek zakrywający cały narażony obszar
c. Wyjąć opatrunek ze sterylnego opakowania.
d. Tylko dla opatrunku przylepnego AQUACEL™ Foam: Zdjąć folię ochronną, ograniczając do minimum kontakt palców z powierzchnią samoprzylepną.
e. Trzymając opatrunek nad raną lub obszarem skóry wymagającym ochrony, zrównać środek opatrunku ze środkiem rany lub obszaru skóry wymagającego ochrony.
f. Upewnić się, że po założeniu opatrunek nie jest naciągnięty. W przypadku opatrunku przylepnego AQUACEL™ Foam należy wyrównać samoprzylepną krawędź. Upewnić się, że stawy są wystarczająco zgięte, aby umożliwić mobilność pacjenta.
g. Opatrunek można przyciąć; należy zastosować dodatkową taśmę lub opatrunek przezroczysty, aby utworzyć uszczelnienie i zapewnić barierę przeciwbakteryjną.

4. Usuwanie opatrunku:
a. Opatrunek należy zmieniać zgodnie ze wskazaniami klinicznymi (opatrunek nie powinien ulec nadmiernemu nasączeniu) lub w przypadku jego uszkodzenia/zabrudzenia.
b. Jeśli zdejmowanie opatrunku sprawia trudności, należy nasączyć opatrunek sterylnym roztworem soli fizjologicznej lub wodą i powoli zdjąć.
c. Aby zdjąć opatrunek, należy delikatnie nacisnąć skórę i ostrożnie unieść jeden róg opatrunku; kontynuować do momentu podniesienia wszystkich krawędzi. Ostrożnie unieść opatrunek i wyrzucić zgodnie z lokalnymi protokołami klinicznymi.
d. Wyłącznie w trakcie stosowania profilaktycznego róg opatrunku można unieść w celu skontrolowania stanu skóry, a następnie ponownie przymocować. Należy zmienić opatrunek jeśli skóra jest uszkodzona.

Zapraszamy do odwiedzenia naszej strony www.convatec.com.
Wyprodukowano w Wielkiej Brytanii

© 2023 ConvaTec Inc.
®/™ oznacza znak towarowy firmy ConvaTec Inc. AQUACEL, logo AQUACEL i Hydrofiber są zastrzeżonymi znakami towarowymi

cs ČESKY

POPIS VÝROBKU
Krytí AQUACEL™ Foam je sterilní krytí na rány z pěny Hydrofiber™, sestávající těchto součástí:
- vodotěsná prodyšná vnější polyuretanová fólie, která zajišťuje bariéru proti baktériím a virům,
- měkký vícevrstvý absorpční centrální polštářek obsahující polyuretanovou pěnu a vrstvu pro kontakt s ránou Hydrofiber™ (sodná sůl karboxymethylcelulózy). Polštářek absorbuje a zadržuje vlhkost, exsudát a bakterie.
- krytí AQUACEL™ Foam Adhesive má silikonový adhezivní okraj pro kontakt s kůží, který přilepuje krytí k pacientovi.

KLINICKÝ PŘÍNOS
Krytí AQUACEL™ Foam je určeno k ochraně křehké kůže před poškozením vlhkostí, odřením a třením.
Krytí AQUACEL™ Foam je navrženo tak, aby zajišťovalo vlhké prostředí pro hojení ran, které napomáhá autolytickému odstranění mrtvé tkáně, a vyplňovalo prázdný prostor mezi ránou a stycnou plochou krytí.
Krytí AQUACEL™ Foam je určeno k odvádění nadměrných úrovní exsudátu, které by mohly dále poškozovat lůžko rány a okolní kůži.

ÚČEL POUŽITÍ
Krytí AQUACEL™ Foam lze po konzultaci se zdravotnickým odborníkem použít k ošetření exsudujících i neexsudujících ran a ochraně neporušené kůže.
Krytí AQUACEL™ Foam lze zahrnout do komplexního protokolu péče pro ochranu neporušené kůže před poškozením.
Krytí AQUACEL™ Foam lze použít jako primární nebo sekundární krytí.

INDIKACE
Krytí AQUACEL™ Foam je indikováno k léčbě:
- Bércových vředů na nohou;
- Proleženin a otlaků;
- Diabetických vředů na nohou;
- Chirurgických ran;
- Popálenin druhého stupně (střední hloubky);
- Traumatických poranění.

KOMU JE PROSTŘEDEK URČEN
Krytí AQUACEL™ Foam jsou určena k použití zdravotnickými pracovníky, pacienty a pečovateli.

CÍLOVÁ POPULACE PACIENTŮ
Krytí AQUACEL™ Foam jsou určena k použití u pacientů s některým z typů poranění uvedených v indikacích nebo u pacientů, kteří vyžadují ochranu kůže před poškozením.

KONTRAINDIKACE
Krytí AQUACEL™ Foam se nesmí používat u jedinců, kteří jsou citliví na krytí nebo jeho složky nebo na ně vykazují alergickou reakci.
Krytí AQUACEL™ Foam nejsou kompatibilní s oxidačními činidly, jako jsou roztoky peroxidu vodíku nebo chlornanu.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A ZJIŠTĚNÍ
Sterilita je zaručena, pokud obal není poškozený nebo nebyl otevřen dříve, než před použitím výrobku. Pokud je obal poškozený nebo byl otevřen dříve, než před použitím výrobku, prostředek nepoužívejte a zlikvidujte jej v souladu s místními nařízeními.
Nepoužívejte po uvedeném datu exspirace.
Krytí AQUACEL™ Foam jsou určena pouze k jednorázovému použití, nepoužívejte je opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce a křížové kontaminace a zpozdí hojení rány.
U vysoce exsudujících ran lze krytí AQUACEL™ Foam použít jako sekundární krytí ve spojení s primárním krytím, jako je AQUACEL™ Extra.
Toto krytí se bez předchozí konzultace se zdravotnickým odborníkem nesmí používat s jinými přípravky pro péči o rány.
Pokud je adhezivní krytí přestřiženo, může být k jeho upevnění zapotřebí další páska.
K upevnění krytí AQUACEL™ Foam bude zapotřebí další páska nebo jiný způsob fixace.
Neadhezivní krytí na místě.
Krytí AQUACEL™ Foam jsou voděodolná, nesmí se však během koupání nebo plavání ponořovat.
Krytí AQUACEL™ Foam nejsou kompatibilní s produkty na bázi olejů.
V průběhu normálního procesu hojení je z rány odstraňována avitální tkáň (autolytické čištění rány), což může způsobit, že se rána zpočátku jeví jako větší.
Zdravotnického odborníka je nutné konzultovat, pokud při výměně krytí zaznamenáte některý z následujících příznaků: podráždění (zčervenání, zánět), macerace (vybělení kůže), hypergranulace (nadměrná tvorba tkáně), známky infekce (zvýšená bolest, krvácení, zvýšená teplota/zčervenání okolních tkání, exsudát z rány) nebo změna v barvě rány a/nebo zápach.
Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Při manipulaci a likvidaci postupujte v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a v souladu s platnou místní legislativou a místními nařízeními.
Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto zdravotnického prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, ohlaste ji výrobci a příslušným orgánům členského státu, ve kterém má uživatel a/nebo pacient sídlo či bydliště.

KONTAKT A DOBA POUŽITÍ
Krytí AQUACEL™ Foam lze používat až 7 dní, krytí se musí vyměnit dříve, pokud je to klinicky indikováno, a jsou bezpečná při nepřetržitém používání.

POKYNY PRO POUŽITÍ

1. Skladování
Uchovávejte při pokojové teplotě (10 °C – 25 °C / 50 °F – 77 °F). Chraňte před světlem. Uchovávejte v suchu.

2. Příprava místa rány a vyčištění kůže:
Před aplikací krytí očistěte místo vhodným prostředkem k očištění rány a osušte okolní kůži.

3. Příprava krytí a aplikace:
a. Při aplikaci na ránu zvolte takovou velikost krytí, která zajistí, že centrální absorpční polštářek bude nejméně o 1 cm (1/3 palce) větší než rána.
b. Při aplikaci na neporušenou kůži zvolte krytí, které pokrývá celou zranitelnou oblast.
c. Vyjměte krytí ze sterilního obalu.
d. Platí pouze pro AQUACEL™ Foam Adhesive: Odstraňte podkladový papír, přitom minimalizujte kontakt prstů s adhezním povrchem.
e. Přidržte krytí nad ranou nebo oblastí kůže, kterou chcete chránit, a vyrovnejte střed krytí se středem rány nebo oblastí kůže, kterou chcete chránit.
f. Dbejte na to, abyste krytí při aplikaci nenapínali. U krytí AQUACEL™ Foam Adhesive vyhlaďte adhezivní okraj. Zajistěte, aby byly klouby dostatečně ohnuté, aby nebyla omezena pohyblivost pacientů.
g. Krytí lze stříhat. Pokud jej ustřihnete, k utěsnění a zajištění bakteriální bariéry je nutné použít další pásku nebo fóliové krytí.

4. Odstranění krytí:
a. Krytí je nutné vyměnit, pokud je to klinicky indikováno (krytí se nesmí nechat nadměrně nasáknout) nebo pokud se poškodí/znečistí.
b. Pokud je odstraňování krytí obtížné, je nutno ho nechat nasáknout sterilním fyziologickým roztokem nebo vodou a poté pomalu odstranit.
c. Chcete-li krytí odstranit, jemně zatlačte na kůži a opatrně zvedněte jeden roh krytí a pokračujte, dokud nejsou všechny okraje volné. Opatrně zvedněte krytí a zlikvidujte ho podle místních klinických protokolů.
d. Zvednout roh krytí pro kontrolu kůže a opětovně jej uzavřít je možné pouze během preventivní péče. Krytí se musí vyměnit, pokud je kůže poškozená.

Navštivte nás online na www.convatec.com.
Vyrobeno ve Spojeném království

© 2023 ConvaTec Inc.
Symbol ®/™ označuje ochrannou známku ConvaTec Inc. AQUACEL, logo AQUACEL a Hydrofiber jsou registrované ochranné známky.

sk SLOVENSKÝ

OPIS VÝROBKU
Krytie AQUACEL™ Foam je sterilné krytie rán s penou Hydrofiber™, ktoré pozostáva z:
- vodeodolného, priedušného vonkajšieho polyuretánového filmu, ktorý poskytuje antibakteriálnu a antivírusovú bariéru,
- mäkkej viacvrstvovej absorpčnej centrálnej podložky, ktorá obsahuje super absorpčné vlákna, polyuretánovú penu a vrstvy Hydrofiber™ (karboxymetylcelulóza sodná), ktorá prichádza do kontaktu s ranou. Podložka absorbuje a udržiava vlhkosť, exsudáty a baktérie.
- Adhezívne krytie AQUACEL™ Foam má perforovaný silikónový lepiaci okraj, ktorý prichádza do styku s pokožkou, aby sa krytie prilepilo na telo pacienta.

KLINICKÉ PRÍNOSY
Krytie AQUACEL™ Foam je navrhnuté na ochranu pokožky zoslabnutej od vlhkosti a poškodenia šmykom a trením.
Krytie AQUACEL™ Foam je určené na vytvorenie vlhkého prostredia okolo rany, ktoré pomáha podporovať hojenie prostredníctvom autolytických procesov odstraňovania zvyškov tkaniva a odstránenia prázdneho priestoru medzi ranou a povrchom krytia.
Krytie AQUACEL™ Foam je navrhnuté na liečbu nadmerných úrovní exsudátov, ktoré môžu ďalej poškodiť spodinu rany a okolitú pokožku.

URČENÉ POUŽITIE
Krytia AQUACEL™ Foam možno použiť po porade so zdravotníckym pracovníkom na liečbu exsudujúcich a neexsudujúcich rán a na ochranu neporušenej pokožky.
Krytie AQUACEL™ Foam môže byť zahrnuté v komplexnom protokole starostlivosti na ochranu neporušenej pokožky pred porušením.
Krytia AQUACEL™ Foam možno použiť ako primárne a sekundárne krytie.

INDIKÁCIE
Krytie AQUACEL™ Foam je indikované na ošetrenie:
- Vredov na nohách,
- Preležanín,
- Diabetických vredov na nohách,
- Chirurgických rán,
- Popálenín čiastočnej hrúbky,
- Traumatických rán.

URČENÉ SPÔSOBY POUŽITIA
Krytia AQUACEL™ Foam majú používať len zdravotnícki pracovníci, pacienti a opatrovníci.

CIEĽOVÁ POPULÁCIA PACIENTOV
Krytia AQUACEL™ Foam sú určené na použitie u pacientov s jedným z typov rán uvedených v indikáciách alebo u pacientov, ktorí vyžadujú ochranu kože pred rozpadom.

KONTRAINDIKÁCIE
Krytia AQUACEL™ Foam sa nemajú používať u jednotlivcov, ktorí sú citliví, ktorí majú alergickú reakciu na krytie alebo komponenty uvedené vyššie.
Krytia AQUACEL™ Foam nie sú kompatibilné s oxidačnými činidlami, ako je peroxid vodíka alebo roztoky chlórnanu.

UPOZORNENIA A OPATRENIA
Sterilita je zaručená, pokiaľ vrecko nie je poškodené alebo otvorené pred použitím. Ak je balenie pred použitím poškodené alebo otvorené, pomôcku nepoužívajte a zlikvidujte ju podľa miestnych nariadení.
Nepoužívajte po uvedenom dátume exspirácie.
Krytia AQUACEL™ Foam sú určené len na jednorazové použitie. Nepoužívajte ich opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie, skríženej kontaminácii a oneskorenému hojeniu rany.
V prípade vysoko exsudujúcich rán možno krytie AQUACEL™ Foam použiť ako sekundárne krytie spolu s primárnym krytím, ako sú napríklad produkty AQUACEL™ Extra.
Toto krytie sa nemá používať s inými prípravkami na starostlivosť o ranu bez toho, aby ste sa najprv poradili so zdravotníckym pracovníkom.
Ak sa lepiace krytie skráti, na jeho upevnenie môže byť potrebná ďalšia páska.
Na upevnenie nelepivého krytia AQUACEL™ Foam bude potrebná ďalšia páska alebo iný fixačný prostriedok.
Krytia AQUACEL™ Foam sú vodeodolné, nemajú sa však ponárať počas kúpania či plávania.
Krytia AQUACEL™ Foam nie sú kompatibilné s produktmi na báze oleja.
Počas normálneho procesu hojenia sa z rany odstraňuje neživé tkanivo (autolytický debridement), čo môže spočiatku spôsobiť, že sa rana zdá byť väčšia.
Mali by ste sa obrátiť na zdravotníckeho pracovníka, ak sa pri výmene obväzu vyskytne niektorý z nasledujúcich stavov: podráždenie (začervenanie, zápal), maceračia (vybielenie pokožky), hypergranulácia (nadmerná tvorba tkaniva), známky infekcie (zvýšená bolesť, krvácanie, teplo/začervenanie okolitého tkaniva, výpotok z rany) alebo zmena farby rany a/alebo zápach.
Po použití môže tento produkt predstavovať potenciálne biologické riziko. Zaobchádzajte s ním a zlikvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a príslušnými miestnymi a štátnymi zákonmi a predpismi.
Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia dôjde k závažnej nehode, nahláste to výrobcovi a svojmu príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient sídlo.

KONTAKT A DÁTUM SPOTREBY
Krytia AQUACEL™ Foam sa môžu nosiť a sú bezpečné na neprerušenépoužitie maximálne 7 dní. Ak je to klinicky indikované, treba ich vymeniť skôr.

NÁVOD NA POUŽITIE

1. Skladovanie
Skladujte pri izbovej teplote (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Chráňte pred slnečným žiarením. Udržujte v suchu.

2. Príprava miesta rany a vyčistenie kože:
Pred aplikovaním krytia vyčistite oblasť príslušným čistiacim prípravkom na rany a okolitú pokožku vysušte.

3. Príprava a aplikácia krytia:
a. Pred aplikovaním na ranu vyberte veľkosť krytia tak, aby ste zaistili, že stredná absorpčná podložka je minimálne o 1 cm (1/3 palca) väčšia ako rana.
b. Pri aplikácii na neporušenú pokožku vyberte krytie, ktoré prekrýva celú zraniteľnú oblasť
c. Vyberte krytie zo sterilného obalu.
d. Len pre lepiace krytie AQUACEL™ Foam: Odstráňte ochrannú fóliu a minimalizujte kontakt prstov s lepiacou plochou.
e. Pridržte krytie nad ranou alebo oblasťou pokožky, ktoré je potrebné chrániť a zarovnajte stred krytia so stredom rany alebo oblasti pokožky, ktoré je potrebné chrániť.
f. Zaistite, aby krytie po aplikácii nebolo napnuté. Pri lepiacom krytí AQUACEL™ Foam vyhlaďte lepiaci okraj. Uistite sa či sú kĺby dostatočne ohnuté, aby sa pacient mohol hýbať.
g. Krytie možno strihať. V prípade, že sa strihá, na vytvorenie uzavretia a zabezpečenie antibakteriálnej bariéry je potrebné použiť ďalšiu náplasť (leukoplast) alebo film.

4. Odstraňovanie krytia:
a. Krytie je potrebné vymeniť vtedy, keď je to klinicky indikované (krytie sa nemá nechať príliš saturovať) alebo ak je krytie poškodené/znečistené.
b. Ak sa krytie odstraňuje ťažko, je potrebné navlhčiť ho sterilným fyziologickým roztokom alebo vodou a pomaly odstrániť.
c. Ak chcete krytie odstrániť, zatlačte jemne nadol na pokožku a opatrne nadvihnite jeden roh krytia. Pokračujte, až kým sa neuvoľnia všetky okraje. Krytie opatrne zdvihnite preč a zlikvidujte ho podľa miestneho klinického protokolu.
d. Iba počas preventívnej starostlivosti je možné roh krytia nadvihnúť, aby bolo možné pokožku skontrolovať a znovu zakryť. Ak je pokožka porušená, krytie je potrebné vymeniť.

Navštívte nás online na adrese www.convatec.com.
Vyrobené v Spojenom kráľovstve

© 2023 ConvaTec Inc.
®/™ označuje ochrannú známku spoločnosti ConvaTec Inc. AQUACEL, logo AQUACEL a Hydrofiber sú registrované ochranné známky.

hr HRVATSKI

OPIS PROIZVODA
Pjenasta AQUACEL™ Foam obloga sterilna je pjenasta obloga za ranu s tehnologijom Hydrofiber™ koja se sastoji od:
- vodootpornog, prozračnog vanjskog poliuretanskog filma kojim se osigurava bakterijska i virusna barijera
- mekanog, višeslojnog, upijajućeg središnjeg jastučića koji sadrži poliuretansku pjenu i sloja u dodiru s kožom u Hydrofiber™ tehnologiji (natrij karboksimetilceluloza). Jastučić upija i zadržava vlagu, eksudate i bakterije.
- Ljepljiva AQUACEL™ Foam obloga ima silikonski ljepljivi obrub koji dolazi u dodir s kožom i služi za lijepljenje obloge na pacijenta.

KLINIČKE KORISTI
Obloga AQUACEL™ Foam osmišljena je za zaštitu osjetljive kože od vlage te oštećenja uslijed smicanja i trenja.
Obloga AQUACEL™ Foam osmišljena je za osiguranje vlažnog okruženja za zacjeljivanje rane poticanjem autolitičkog debridmana uz istovremeno uklanjanje mrtvog prostora između dodirne površine rane i obloge.
Obloga AQUACEL™ Foam osmišljena je za upravljanje prekomjernim količinama eksudata koje mogu dodatno oštetiti dno rane i okolnu kožu.

NAMJENA
Obloge AQUACEL™ Foam mogu se upotrebljavati, uz savjetovanje sa zdravstvenim djelatnikom, za obradu rana iz kojih se izlučuju eksudati i onih iz kojih se ne izlučuju eksudati te za zaštitu neoštećene kože.
Obloga AQUACEL™ Foam može se uključiti u sveobuhvatan protokol njege za zaštitu

Nelietojiet pēc norādītā derīguma termiņa.
AQUACEL™ Foam pārsēji ir paredzēti tikai vienreizējai lietošanai, nelietojiet atkārtoti.
Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas, savstarpējas inficēšanās un aizkavētas sadzišanas risku.
Brūcēm ar lielu eksudāta daudzumu AQUACEL™ Foam pārsēju var izmantot kā sekundāro pārsēju kopā ar primāro pārsēju, piemēram, AQUACEL™ Extra.
Šo pārsēju nedrīkst lietot kopā ar citiem brūču aprūpes produktiem, ja šāda lietošana nav iepriekš saskaņota ar veselības aprūpes speciālistu.
Ja adhezīvais pārsējs ir sagriezts, var būt nepieciešama papildu pārsējs, lai to nostiprinātu vietā.
Papildu pārsējs vai cits nostiprināšanas līdzeklis būs nepieciešams, lai nostiprinātu AQUACEL™ Foam neadhezīvo parsēju vietā.
AQUACEL™ Foam pārsēji ir ūdensizturīgi, tomēr tos nedrīkst iegremdēt vannošanās vai peldēšanas laikā.
AQUACEL™ Foam pārsēji nav saderīgi ar produktiem uz eļļas pamata.
Parastā ķermeņa dzīšanas procesā brūcē tiek likvidēti dzīvotnespējīgie audi (autolītiska attīrīšana), kas sākotnēji brūcei var likt izskatīties lielākai.
Jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu, ja pārsēja nomaiņas laikā novēro jebko no tālāk minētā: kairinājumu (apsarkumu, iekaisumu), macerāciju (ādas baltinājumu), hipergranulāciju (pārmērīgu audu veidošanos), infekcijas pazīmes (sāpju pastiprināšanos, asiņošanu, apkārtējo audu sasilšanu/apsārtumu, brūces eksudātu), vai izmaiņas brūces krāsā un/vai smakā.
Pēc lietošanas šis produkts var potenciāli būt bioloģiski bīstams. Rīkojieties un utilizējiet saskaņā ar pieņemto medicīnisko praksi un attiecīgajiem vietējiem valsts likumiem un normativiem.
Ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

SASKARE UN LIETOŠANAS ILGUMS
AQUACEL™ Foam pārsējus var nēsāt līdz 7 dienām, pārsēji ir jānomaina agrāk, ja tas ir kliniski indicēts, un tie ir droši ilgstošai lietošanai.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI
1. Uzglabāšana
Uzglabāt istabas temperatūrā (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Sargāt no gaismas. Uzturēt sausu.

2. Brūces vietas sagatavošana un ādas notīrīšana:
Pirms pārsēja uzlikšanas notīriet attiecīgo zonu ar atbilstošu brūču tīrīšanas līdzekli un nosusiniet apkārtējo ādu.

3. Pārsēja sagatavošana un uzlikšana:
a. Lietojot uz brūces, izvēlieties pārsēja izmēru tā, lai centrālais absorbējošais spilventiņš būtu vismaz 1 cm lielāks nekā brūce.
b. Lietojot uz veselas ādas, izvēlieties pārsēju, kas nosedz visu aizsargājamo zonu
c. Izņemiet pārsēju no sterilā iepakojuma.
d. Tikai pašlipošajam AQUACEL™ Foam: noņemiet aizsargplēvi, minimizējot pirkstu saskari ar līpošo virsmu.
e. Turiet pārsēju virs brūces vai aizsargājamās ādas zonas un pozicionējiet pārsēja vidu pret brūces vai aizsargājamās ādas zonas vidu.
f. Nodrošiniet, ka uzlikšanas brīdī pārsējs nav iestiepts. Pašlīpošajam AQUACEL™ Foam izlīdziniet un piespiediet līpīgo apmali. Pārliecinieties, vai locītavas ir pietiekami saliektas, lai nodrošinātu pacienta mobilitāti.
g. Pārsēju var griezt; tādā gadījumā jāizmanto papildu pārsējs vai plēves pārsējs, lai izolētu pārsieto zonu un nodrošinātu barjeru pret baktērijām.

4. Pārsēja noņemšana:
a. Pārsējs ir jānomaina, kad tas ir kliniski indicēts (nedrīkst pieļaut pārsēja pārmērīgu piesātināšanos) vai kad pārsējs ir bojāts/netīrs.
b. Ja pārsēja noņemšana ir apgrūtināta, pārsējs ir jāpiesātina ar sterilu fizioloģisko šķīdumu vai ūdeni un lēnām jānoņem.
c. Lai noņemtu pārsēju, viegli piespiediet ādu un uzmanīgi paceliet vienu pārsēja stūri; turpiniet, līdz visas malas ir atdalītas. Uzmanīgi noņemiet pārsēju un likvidējiet to saskaņā ar vietējiem kliniskajiem protokoliem.
d. Tikai profilaktiskas aprūpes gadījumā drīkst pacelt pārsēja stūrus, lai apskatītu ādu, un pēc tam pielīmēt to atpakaļ. Pārsējs ir jānomaina, ja āda ir bojāta.

Apmeklējiet mūsu vietni www.convatec.com.
Ražots Apvienotajā Karalistē

© 2023 ConvaTec Inc.
®/™ norāda uz ConvaTec Inc. preču zīmi. AQUACEL, AQUACEL logotips un Hydrofiber ir reģistrētas preču zīmes.

lt LIETUVIŲ

GAMINIO APRAŠAS
„AQUACEL™ Foam“ – tai sterilus „Hydrofiber™“ putų tvarstis žaizdoms, kurį sudaro:
- vandeniui atspari, kvėpuojanti išorinė poliuretano plėvelė, sukurianti bakterinį ir virusinį barjerą;
- minkštas daugiasluoksnis sugeriamasis centrinis tamponas, kurio sudėtyje yra poliuretano putų, ir „Hydrofiber™“ (natrio karboksimetilceliliozė) žaizdos kontaktinis sluoksnis. Sluoksnis sugeria ir sulaiko drėgmę, eksudatą ir bakterijas.
- lipnus „AQUACEL™ Foam“ yra su silikoniniu lipniuoju prie odos klijuojamu kraštu, skirtu tvarsčiui priklijuoti prie paciento.

KLINIKINĖ NAUDA
„AQUACEL™ Foam“ skirti apsaugoti gležną odą nuo drėgmės, šlyties ir trinties pažeidimų.
„AQUACEL™ Foam“ skirti drėgnai žaizdos gijimo aplinkai sukurti, autoliziniam žaizdos išsivalymui pagerinti bei erdvei tarp žaizdos ir tvarsčio užpildyti.
„AQUACEL™ Foam“ skirti pertekliniam eksudato kiekiui valdyti, kuris gali dar labiau pažeisti žaizdos pagrindą ir aplinkinę odą.

PASKIRTIS
„AQUACEL™ Foam“ tvarsčiai, pasikonsultavus su sveikatos priežiūros specialistu, gali būti naudojami eksuduojančioms, neeksuduojančioms žaizdoms gydyti ir sveikai odai apsaugoti.
„AQUACEL™ Foam“ tvarsčiai gali būti įtraukti į išsamų priežiūros protokolą, siekiant išsaugoti sveiką odą nuo pažeidimo.
„AQUACEL™ Foam“ tvarsčiai gali būti naudojami kaip pirminiai arba antriniai tvarsčiai.

INDIKACIJOS
„AQUACEL™ Foam“ skirtas gydyti:
- kojų opoms;
- spaudimo opoms;
- diabetinėms kojų opoms;
- chirurginėms žaizdoms;
- dalinio storio nudegimams;
- trauminėms žaizdoms.

NUMATYTIEJI NAUDOTOJAI
„AQUACEL™ Foam“ tvarsčiai skirti naudoti sveikatos priežiūros specialistams, pacientams ir slaugytojams.

TIKSLINĖ PACIENTŲ POPULIACIJA
„AQUACEL™ Foam“ tvarsčiai skirti naudoti pacientams, turintiems vieną iš indikacijose išvardytų tipų žaizdų, arba kuriems reikia apsaugoti odą nuo irimo.

KONTRAINDIKACIJOS
„AQUACEL™ Foam“ tvarsčiai neturi būti naudojami asmenims, kurie yra jautrūs arba kuriems pasireiškė alerginė reakcija į tvarstį arba pirmiau išvardytas jo sudedamąsias dalis.
„AQUACEL™ Foam“ tvarsčiai nesuderinami su oksiduojančiosiomis medžiagomis, pvz., vandenilio peroksido arba hipochlorito tirpalais.

ATSARGUMO PRIEMONĖS IR ĮSPĖJIMAI
Sterilumas garantuojamas tik tada, jeigu prieš naudojimą maišelis nebuvo pažeistas arba atplėštas. Nenaudokite priemonės, jeigu prieš naudojimą pakuotė buvo pažeista arba atidaryta ir išmeskite priemonę pagal vietinius teisės aktus.
Nenaudokite pasibaigus nurodytam tinkamumo laikui.
„AQUACEL™ Foam“ tvarsčiai skirti naudoti tik vieną kartą, nenaudokite pakartotinai. Naudojant pakartotinai gali padidėti infekcijos ir kryžminio užteršimo rizika, o žaizda gyti lėčiau.
Gausiai eksuduojančioms žaizdoms „AQUACEL™ Foam“ gali būti naudojamas kaip antrinis tvarstis kartu su pirminiu tvarsčiu, pavyzdžiui, „AQUACEL™ Extra“.
Šie tvarsčiai neturėtų būti naudojami su kitais žaizdų priežiūros gaminiais pirmiau nepasikonsultavus su sveikatos priežiūros specialistu.
Jei lipnusis tvarstis kerpamas, jam laikyti vietoje gali reikėti papildomos lipniosios juostos. Nelipniam „AQUACEL™ Foam“ tvarsčiui vietoje laikyti reikės papildomos lipniosios juostos Arba kitokios fiksavimo priemonės.
„AQUACEL™ Foam“ tvarsčiai yra atsparūs vandeniui, tačiau jie neturėtų būti panardinti maudantis arba plaukiojant.
„AQUACEL™ Foam“ tvarsčiai nesuderinami su aliejaus pagrindo gaminiais.
Per normalų organizmo gijimo procesą negyvybingi audiniai pašalinami iš žaizdos (autolizinis išsivalymas), dėl to iš pradžių žaizda gali atrodyti didesnė.
Reikėtų kreiptis į sveikatos priežiūros specialistą, jeigu keisdami tvarstį pastebėsite kurį nors iš šių dalykų: dirginimas (paraudimas, uždegimas), maceracija (odos pabalimas), hipergranuliacija (perteklinis audinių susidarymas), infekcijos požymiai (skausmo padidėjimas, kraujavimas, aplinkinio audinio karštis / paraudimas, eksudatas iš žaizdos) arba žaizdos spalvos ir (arba) kvapo pasikeitimas.
Po naudojimo šis gaminys gali kelti potencialų biologinį pavojų. Tvarkykite ir išmeskite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir galiojančių vietinių, valstijų bei federalinių įstatymų ir kitų teisės aktų.
Jeigu naudojant šią priemonę arba dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

SĄLYČIO IR NAUDOJIMO TRUKMĖ
„AQUACEL™ Foam“ tvarsčius galima nešioti iki 7 dienų ir juos saugu nešioti ištisai; tvarsčius reikia keisti anksčiau, jei yra klinikinių indikacijų.

NAUDOJIMO NURODYMAI
1. Laikymas
Laikyti kambario temperatūroje (10°C - 25°C / 50°F - 77°F). Saugokite nuo šviesos. Laikykite sausai.

2. Žaizdos vietos paruošimas ir odos nuvalymas
Prieš uždėdami tvarstį nuvalykite vietą atitinkamu žaizdų valikliu ir nusausinkite aplinkinę odą.

3. Tvarsčio paruošimas ir uždėjimas
a. Dėdami ant žaizdos pasirinkite tokį tvarsčio dydį, jog užtikrintumėte, kad vidurinis sugeriamasis sluoksnis būtų bent 1 cm (1/3 colio) didesnis nei žaizda.
b. Dėdami ant sveikos odos pasirinkite tvarstį, kuris uždengtų visą pažeidžiamą vietą
c. Išimkite tvarstį iš sterilios pakuotės.
d. Skirta tik lipniam „AQUACEL™ Foam“: Nuimkite nuimamąją apsauginę plėvelę taip, kad pirštų sąlytis su lipniu paviršiu būtų kuo mažesnis.
e. Laikykite tvarstį virš žaizdos arba virš odos vietos, kurią reikia apsaugoti, ir sutapatinkite tvarsčio centrą su žaizdos arba odos vietos, kurią reikia apsaugoti, centru.
f. Dėdami tvarstį jo neištempkite. Išlyginkite lipnųjį lipnaus „AQUACEL™ Foam“ kraštą. Įsitikinkite, kad sąnariai yra pakankamai sulenkti, jog pacientas galėtų judėti.
g. Tvarstis gali būti karpomas; jeigu karpoma, sandarumui ir bakteriniam barjerui užtikrinti turėtų būti naudojama papildoma lipni juosta arba plėvelė.

4. Tvarsčio nuėmimas
a. Tvarstį reikia keisti, kai yra klinikinių indikacijų (negalima leisti, kad tvarstis būtų permirkęs) arba jeigu jis pažeistas / suteptas.
b. Jeigu tvarstį nuimti sunku, tvarstį reikėtų sudrėkinti fiziologiniu tirpalu arba vandeniu ir lėtai nuimti.
c. Norėdami nuimti tvarstį, švelniai paspauskite odą ir atsargiai pakelkite vieną tvarsčio kampą; tęskite, kol visi kraštai bus laisvi. Atsargiai nukelkite tvarstį ir išmeskite pagal vietinius klinikinius protokolus.
d. Tik profilaktinės priežiūros metu tvarsčio kampą galima pakelti odai apžiūrėti ir vėl užklijuoti. Tvarstį reikia pakeisti, jei oda pažeista.

Apsilankykite mūsų interneto svetainėje adresu www.convatec.com.
Pagaminta JK

© 2023 ConvaTec Inc.
® / ™ nurodo „ConvaTec Inc.“ prekių ženklus. „AQUACEL“, „AQUACEL“ logotipas ir „Hydrofiber“ yra registruoti prekės ženklai

mk МАКЕДОНСКИ

ОПИС НА ПРОИЗВОДОТ
AQUACEL™ Foam облогата е стерилна Hydrofiber™ пена облога, која се состои од:
- водоотпорна, пропустлива за воздух, надворешна полиуретанска обвивка, која обезбедува бактериска и вирусна бариера
- меко, повеќеслојно, апсорбирачко централно перниче кое содржи: полиуретанска пена и Hydrofiber™ (натриум карбоксиметилцелулоза) контактен слој со дното на раната. Централното перниче апсорбира и задржува: влага, ексудат и бактерии.
- AQUACEL™ Foam adhesive облогата има лепливи силиконски рабови кои се прилепуваат на кожата и ја фиксираат облогата за кожата на пациентот.

КЛИНИЧКА КОРИСТ
AQUACEL™ Foam облогата е наменета за заштита на кожа разранета од влага и оштетувања на кожа настанати со свлекување и триење.
AQUACEL™ Foam облогата е дизајнирана да обезбедува влажна средина во раната која е потребна за нејзино заздравување, при што го помага автолитичнот дебридман и го отстранува мртвиот простор помеѓу раната и контактната површината на облогата.
AQUACEL™ Foam е дизајнирана да го контролира прекумерното ниво на ексудат во раната кое може да го оштети дното на раната и нејзината околна кожа.

НАМЕНА
AQUACEL™ Foam облогите се користат во консултација со здравствен работник за третман на: ексудативни, неексудативни рани и за заштита на неоштетената кожа.
AQUACEL™ Foam облогата може да биде вклучена во сеопфатен протокол за грижа при заштитата на неоштетената кожа против оштетување.
AQUACEL™ Foam облогите може да се користат како примарна или секундарна облога.

ИНДИКАЦИИ
AQUACEL™ Foam облогите се индицирани за третман на:
- Улкуси на нозе
- Улкуси од притисок
- Улкуси на дијабетично стапало
- Хируршки рани
- Изгореници со делумна длабочина
- Трауматски рани

КОРИСНИЦИ ЗА КОИ СЕ НАМЕНЕТИ
AQUACEL™ Foam облогите се употребуваат од страна на здравствени работници, пациенти и негуватели.

ЦЕЛНА ПОПУЛАЦИЈА НА ПАЦИЕНТИ
AQUACEL™ Foam облогите се наменети за употреба кај пациенти со некој од типовите на рани наведени во индикациите или оние на кои им е потребна заштита на кожата од оштетување.

КОНТРАИНДИКАЦИИ
AQUACEL™ Foam облогите не треба да се користат кај поединци кои се осетливи или кои имале алергиска реакција на облогата или некоја од гоненаведените компоненти.
AQUACEL™ Foam облогите не се компатибилни со оксидирачки агенси како хидроген пероксид или раствори на хипохлорит.

МЕРКИ НА ПРЕТПАЗЛИВОСТ И ЗАБЕЛЕШКИ
Стерилноста е загарантирана само ако пакувањето не е оштетено или отворено пред употребата. Не ја употребувајте облогата ако пакувањето е оштетено или отворено пред употребата и отстранете ја во согласност со локалните регулативи.
Не ја употребувајте блогата по назначениот рок за употреба.
AQUACEL™ Foam облогите се наменети само за еднократна употреба, и не се употребуваат повторно. При повеќекратната употреба зголемен е ризикот од инфекција или вкрстена контаминација како и од одложено заздравување.
За рани кои многу секретираат, AQUACEL™ Foam може да се користи како секундарна облога во комбинација со друга примарна облога, како на пример AQUACEL™ Extra облогата .
Оваа облога не треба да се користи во комбинација со други производи за нега на рани без претходна консултација со здравствен работник.
Ако леплива AQUACEL™ Foam облога е исечена, тогаш е потребна дополнителна леплива лента за нејзино фиксирање на даденото место.
Кај нелепливата AQUACEL™ Foam облога исто така се потребни дополнителни лепливи ленти или други средства за фиксирање на даденото место.
AQUACEL™ Foam облогите се водоотпорни, но сепак, не би требало да се потопуваат за време на капење или пливање.
AQUACEL™ Foam облогите не се компатибилни со производи на база на масло.
За време на нормалниот процес на заздравување на раната, невиталното ткиво се отстранува од раната (автолитичен дебридман), заради што првично раната може да да изгледа поголема.
Ако при менување на облогата се појави некое од наведените надразнувања (црвенило, воспаление), мацерација (побелување на кожата), хипергранулација (прекумерно формирање на ткиво), знаци на инфекција (засилена болка, крвавење, топлина/црвенило на околното ткиво, ексудат во раната) или промена во бојата на кожата и/или мирис, треба да се консултира здравствен работник.
По употребата, овој производ може да претставува потенцијална биолошка опасност. Постапувајте и фрлете го во согласност со прифатената медицинска пракса и важечките локални државни закони и прописи.
Доколку при користењето на оваа облога или како резултат на нејзино користење дојде до сериозен инцидент, пријавете го тоа кај производителот и кај надлежните органи на земјата членка во која се наоѓа корисникот и/или пациентот.

КОНТАКТ И ВРЕМЕТРАЕЊЕ НА УПОТРЕБАТА
AQUACEL™ Foam облогите може да се носат најмногу до 7 дена, облогите треба да се заменат порано само ако е тоа клинички индицирано, безбедни се за континуирана употреба.

НАСОКИ ЗА УПОТРЕБА
1. Чување
Да се чува на собна температура (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Заштитени од светлина.
Да се чува на суво место.

2. Подготовка на местото на раната и чистење на кожата:
Пред да се нанесе облогата, исчистете го местото со соодветно средство за чистење и исушете ја околната кожа.

3. Подготовка на облогата и нанесување:
a. Кога ја нанесувате облогата на раната, изберете големина на облога со која ќе обезбедите централното апсорбирачко перниче да биде најмалку 1 см (1/3 инчи) поголемо од раната.
b. Кога ја нанесувате на неоштетена кожа, изберете облога која ја покрива целата ранлива регија
c. Извадете ја облогата од стерилното пакување.
d. Само кај леплива верзија на AQUACEL™ Foam облогата :отстранете го заштитниот дел ,при тоа внимавајќи контактот со лепливата површина од рабовите да го сведете на минимум.
e. Држете ја облогата преку раната или делот од кожата кој треба да биде заштитен и подредете го центарот на облогата со центарот на раната или регијата од кожата која треба да се заштити.
f. Осигурајте се дека облогата не е истегната по нанесувањето. Кај лепливата AQUACEL™ Foam облога измазнете ги лепливите рабови. Осигурајте се дека зглобовите се доволно флексибилни за да дозволуваат движење на пациентот.
g. Облогата може да биде пресечена; ако се пресече, потребно е да се употреби дополнителна леплива лента или слој од облогата за да се направи слепување и да се обезбеди бактериска бариера.

4. Отстранување на облогата:
a. Облогата треба да се смени кога за тоа има клинička индикација (не треба да се дозволи облогата да стане презаситена со секрет) или ако се оштети/извалка.
b. Ако отстранувањето на облогата е тешко, облогата треба да се наводени со стерилен физиолошки раствор или вода и полека да се отстрани.
c. За да се отстрани облогата, притиснете нежно на кожата и внимателно поткренете еден од лепливите рабови на облогата, на продолжете додека не се одлепат сите рабови. Внимателно кренете ја нагоре облогата и фрлете ја според локалните клинички протоколи.
d. Само при превентивна употреба на облогата , работ на облогата може да се одлепи и подигне за преглед на кожата и повторно да се залепи. Во тој случај доколку кожата е оштетена тогаш облогата мора да се смени .

Посетете ја веб-страната www.convatec.com.
Произведено во Обединетото Кралство

© 2023 ConvaTec Inc.
®/™ покажува дека трговската марка на ConvaTec Inc. AQUACEL, логото AQUACEL и Hydrofiber се регистрирани трговски марки

bg БЪЛГАРСКИ

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА
AQUACEL™ Foam е стерилна превръзка за рани с пяна Hydrofiber™, която се състои от:
- водоустойчив, дишащ външен полиуретанов слой, който осигурява бариера срещу бактерии и вируси
- мека многослойна абсорбираща централна възглавничка, съдържаща полиуретанова пяна и контактен с раната слой Hydrofiber™ (натриева карбоксиметилцелулоза). Възглавничката абсорбира и задържа влагата, ексудатите и бактериите.
- AQUACEL™ Foam Adhesive има силиконова адхезивна ивица, контактна с кожата за залепване на превръзката за пациента.

КЛИНИЧНИ ПОЛЗИ
AQUACEL™ Foam е проектирана така, че да предпазва чувствителната кожа от увреждане вследствие на влага, протриване и търкане.
AQUACEL™ Foam е проектирана така, че да осигурява влажна среда за заздравяване на раната, като подпомага автолитичния дебридман и отстранява мъртвото пространство между раната и повърхността на превръзката.
AQUACEL™ Foam е проектирана за овладяване на излишните нива на ексудат, които могат допълнително да увредят раневото ложе и заобикалящата кожа.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Превръзките AQUACEL™ Foam могат да се използват, след консултация с медицински специалист, за лечение на ексудиращи и не-ексудиращи рани и за защита на здравата кожа.
Превръзката AQUACEL™ Foam може да бъде включена във всеобхватен протокол за грижи за защитаването на здравата кожа от увреждане.
Превръзките AQUACEL™ Foam могат да се използват като първична или вторична превръзка.

ПОКАЗАНИЯ
Превръзката AQUACEL™ Foam е показана за лечение на:
- Рани по краката
- Декубитални рани
- Рани при диабетно стъпало
- Хирургични рани
- Изгаряния с частична дебелина
- Травматични рани

ПРЕДВИДЕНИ ПОТРЕБИТЕЛИ
Превръзките AQUACEL™ Foam трябва да се използват от медицински специалисти, пациенти и болногледачи.

ЦЕЛЕВА ПАЦИЕНТСКА ПОПУЛАЦИЯ
Превръзките AQUACEL™ Foam са предназначени за употреба при пациенти с един или повече видове рани, изброени в „Показания“ или при такива, които имат нужда от предпазване на кожата от увреждане.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Превръзките AQUACEL™ Foam не трябва да се използват върху лица, които са имали алергична реакция или са чувствителни към превръзките или към компонентите, посочени по-горе.
Превръзките AQUACEL™ Foam не са съвместими с оксидиращи агенти като разтвори на водороден пероксид или хипохлорит.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И НАБЛЮДЕНИЯ
Стерилността е гарантирана, освен ако торбичката не е повредена или отворена преди употреба. Не използвайте изделието, ако опаковката е повредена или отворена преди употреба и изхвърлете изделието според местните регламенти.
Да не се използва след посочената дата на срок на годност.
Превръзките AQUACEL™ Foam са само за еднократна употреба, не ги използвайте повторно. Повторна употреба може да доведе до повишен риск от инфекция и кръстосано замърсяване и до забавено заразтване.
За силно ексудиращи рани AQUACEL™ Foam може да се използва като вторична превръзка заедно с първична превръзка като AQUACEL™ Extra.
Тази превръзка не трябва да се използва с други продукти за грижа за рани без предварителна консултация със здравен специалист.
Ако адхезивната превръзка се пререже, може да е нужна допълнителна лепенка за закрепването ѝ на място.
За закрепване на неадхезивната превръзка AQUACEL™ Foam на място ще е необходима допълнителна лепенка или друго средство за фиксация.
Превръзките AQUACEL™ Foam са водоустойчиви, но не трябва да се потапят при къпане във вана или плуване.
Превръзките AQUACEL™ Foam не са съвместими с продукти на маслена основа.
По време на нормалния оздравителен процес на тялото нежизнеспособната тъкан се отстранява от раната (автолитичен дебридман), което може да доведе до това първоначално раната да изглежда по-голяма.
Трябва да се направи консултация с медицински специалист, ако се наблюдава някои от следните реакции по време на смяна на превръзките - раздразнение (зачервяване, възпаление), мацерация (побеляване на кожата), хипергранулация (образуване на прекомерна тъкан), признаци на инфекция (увеличена болка, кървене, топлина/зачервяване на околната тъкан, ексудат в рана) или промяна в цвета и/или миризма на раната.
След употреба този продукт може да е потенциално биологично опасен. Да се борави и да се изхвърля в съответствие с възприетата медицинска практика и приложимите местни, държавни и федерални закони и разпоредби.
Ако по време на използването на това изделие или вследствие на използването му се случи сериозен инцидент, моля, съобщете за това на производителя и на компетентните органи в държавата членка, в която е установен потребителят и/или пациентът.

КОНТАКТ И ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА УПОТРЕБАТА
Превръзките AQUACEL™ Foam могат да се носят до 7 дни, превръзките трябва да се сменят по-рано, ако са налице клинични показания за това и са безопасни за продължителна употреба.

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
1. Съхранение
Да се съхранява при стайна температура (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Да се пази далеч от слънчева светлина. Да се съхранява на сухо.

2. Подготовка на зоната на раната и почистване на кожата:
Преди да поставите превръзката, почистете областта с подходящ препарат за почистване на рани и подсушете заобикалящата кожа.

3. Подготовка и поставяне на превръзката:
a. Когато нанасяте върху рана, изберете размер на превръзката така, че централната абсорбираща възглавничка да бъде по-голяма от раната с поне 1 см (1/3 инча).
b. При нанасяне върху здрава кожа изберете превръзка, която покрива цялата уязвима област
c. Извадете превръзката от стерилната опаковка.
d. Само за AQUACEL™ Foam Adhesive: Свалете предпазната лента, като минимизирате контакта на пръстите с лепкавата повърхност.
e. Задръжте превръзката върху раната или областта на кожата, която трябва да бъде защитена, и подравнете центъра ѝ с центъра на раната или областта, която трябва да бъде защитена.
f. Уверете се, че превръзката не е разтеглена при поставянето и. За AQUACEL™ Foam Adhesive загладете адхезивната ивица. Уверете се, че ставите на пациента са сгънати достатъчно, за да позволят мобилността му.
g. Превръзката може да бъде изрязана; ако бъде изрязана, трябва да се използва допълнително медицинско тиксо или външен слой за създаване на уплътнение и за осигуряване на бариера срещу бактерии.

4. Сваляне на превръзката:
a. Превръзката трябва да се смени съгласно насоките на клиничните показания (превръзката не трябва да се оставя да подгизне) или ако е повредена/замърсена.
b. Ако премахването на превръзката е трудно, то тя трябва да се напои обилно със стерилен физиологичен разтвор или вода и да се отстрани бавно.
c. За да свалите превръзката, натиснете леко кожата и внимателно повдигнете единия край на превръзката, продължете, докато всички краища се освободят. Внимателно отстранете превръзката и изхвърлете според местните клинични протоколи.
d. Само по време на профилактика, може да се повдигне край на превръзката за проверка на кожата и да се запечата отново. Превръзката трябва да се смени, ако кожата е увредена.

Посетете ни онлайн на www.convatec.com.
Произведено в Обединеното кралство

© 2023 ConvaTec Inc.
®/™ обозначава търговска марка на ConvaTec Inc. AQUACEL, логото на AQUACEL и Hydrofiber са регистрирани търговски марки

MD
Orvostechnikai eszköz / Wyrób medyczny / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Medicinski proizvod / Medicinski pripomoček / Dispozitiv medical / Tıbbi Cihaz / Meditsiiniseade / Medicinsko sredstvo/ Medicīniska ierīce / Medicinos priemonė / Медицинско средство / Медицинско изделие

Egyszer használatos / Nie używać powtórnie / Nepoužívat opětovně / Nepoužívajte opakovane / Samo za jednokratnu uporabu / Ni primerno za ponovno uporabo / De unică folosință / Tek Kullanımlıktır / Ühekordseks kasutamiseks / Za jednokratnu primenu / Vienreizējai lietošanai / Nenaudoti pakartotinai / За еднократна употреба / Не използвайте повторно

STERILE EO
Etilén-oxid-dal sterilizálva / Sterylizowany tlenkiem etylenu / Sterilizováno ethylenoxidem / Sterilizované pomocou etylénoxidu / Sterilizirano etilen oksidom / Sterilizirano z uporabo etilenoksida / Sterilizat cu oxid de etilenă / Etilen Oksit ile steril edilmiştir / Steriliseeritud etüleenoksiidiga / Sterilisano etilen oksidom / Sterilizēts, izmantojot etilēna oksīdu / Sterilizuota etileno oksidu / Стелиризирано со етилен оксид / Стерилизирано с етилен оксид

Egyszeres sterilgát-rendszer / System pojedynczej jałowej bariery / Jednoduchý sterilní bariérový systém / Jeden sterilný bariérový systém / Sustav pojedinačne sterilne barijere / Sistem enojne sterilne pregrade / Sistem de barieră sterilă unică / Tek steril bariyer sistemi / Ühekordne steriilne kaitsevahendisüsteem / Sistem jednostruke sterilne barijere / Sterila vienas barjeras sistēma / Viengubo sterilaus barjero sistema / Единечен систем со стерилна бариера / Единична стерилна бариерна система

Egyszeres sterilgát-rendszer, külső védőcsomagolással / System pojedynczej sterylnej bariery z ochronnym opakowaniem na zewnątrz / Jednoduchý sterilní bariérový systém s ochranným obalem na vnější straně / Jeden sterilný bariérový systém s ochranným obalom zvonka / Sustav pojedinačne sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem / Sistem enojne sterilne pregrade z zaščitno embalažo v zunanjosti / Sistem de barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție în exterior / Dışında koruyucu ambalaj bulunan tek steril bariyer sistemi / Ühekordne steriilne kaitsevahendisüsteem välimise kaitsepakendiga / Sistem jednostruke sterilne barijere sa spoljašnjom zaštitnom ambalažom / Sterila vienas barjeras sistēma ar aizsargiepakojumu iekšpusē / Viengubo sterilaus barjero sistema su išorine apsaugine pakuote / Единечен систем со стерилна бариера со заштитно пакување однадвор / Единична стерилна бариерна система с предпазна опаковка отвън

Ne használja, ha a csomagolás sérült és olvassa el a használati utasítást! / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone i zapoznać się z instrukcją używania / Nepoužívejte, pokud je obal poškozený, a přečtěte si návod k použití / Nepoužívajte, ak je obal poškodený, a prečítajte si návod na použitie / Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno i proučite upute za uporabu / Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana in preberite navodila za uporabo / A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat și consultați instrucțiunile de utilizare / Ambalaj hasarlıysa kullanmayın ve kullanma talimatına başvurun / Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud ja vt kasutusjuhendit / Ne koristite ako je pakovanje oštećeno i pogledajte uputstva za upotrebu / Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts, un iepazīstieties ar lietošanas pamācību / Nenaudoti, jei pakuotė pažeista, ir žr. naudojimo instrukciją / Не користете го ако пакувањето е оштетено и консултирајте го упатството за употреба / Да не се използва, ако опаковката е повредена и направете справка в инструкциите за употреба

REF
Katalógusszám / Numer katalogowy / Katalogové číslo / Katalógové číslo / Šifra proizvoda / Kataloška številka / Număr catalog / Referans numarası / Tootekood / Kataloški broj / Kataloga numurs / Prekės kodas kataloge / Каталошки број / Каталожен номер

Száraz helyen tartandó. / Chronić przed wilgocią / Chránit před vlhkem / Uchovávajte v suchu / Čuvati na suhom / Hraniti v suhem prostoru / A se păstra la loc uscat / Kuru yerde muhafaza ediniz / Hoida kuivas / Čuvati na suvom mestu / Uzglabāt sausā vietā / Laikyti sausoje vietoje / Да се чува на суво место / Съхранявайте продукта сух

10°C 50°F – 25°C 77°F
Hőmérséklet határértékek / Dopuszczalna temperatura / Omezení teploty / Obmedzenie teplôt / Čuvanje u navedenim temperaturnim granicama / Mejna temperatura / Limită de temperatură / Isı limiti / Säilitada temperatuuri vahemikus / Temperaturni limit / Uzglabāšanas temperatūras ierobežojumi / Laikymo temperatūros intervalas / Температурни граници / Температурни граници

Olvassa el a használati utasítást vagy az elektronikus használati utasítást / Zapoznać się z instrukcją używania lub elektroniczną instrukcją używania / Viz návod k použití nebo elektronický návod k použití / Prečítajte si návod na použitie alebo elektronický návod na použitie / Proučite upute za uporabu ili elektroničke upute za uporabu / Preberite si navodila za uporabo ali elektronska navodila za uporabo / Consultați instrucțiunile de utilizare sau consultați instrucțiunile electronice de utilizare / Kullanma talimatına veya elektronik kullanma talimatına başvurun / Vt kasutusjuhendit või vt elektroonilist kasutusjuhendit / Konsultujte uputstva za upotrebu ili njihovu elektronsku varijantu / Iepazīstieties ar lietošanas pamācību vai iepazīstieties ar elektronisko lietošanas pamācību / Žr. naudojimo instrukciją arba elektroninę naudojimo instrukciją / Консултирајте го упатството за употреба или консултирајте го електронското упатство за употреба / Направете справка в инструкциите за употреба или направете справка в електронните инструкции за употреба

LOT
Gyártási tételszám / Kod partii / Číslo šarže / Číslo výrobnej šarže / Broj serije / Serija / Număr lot / Lot numarası / Partiinumber / Broj serije / Lot numurs / Partijos numeris / Број на серија / Партиден номер

Lejárati idő / Użyć do daty / Použít do data / Dátum spotreby / Rok valjanosti / Rok uporabe / Expiră la / Son kullanım tarihi / Aegumiskuupäev / Rok upotrebe / Izlietot līdz / Tinka naudoti iki / Употребливо до: / Използвай преди оказаната дата

LATEX
Nem tartalmaz természetes gumilatexet. / Nie zawiera lateksu kauczuku naturalnego / Neobsahuje latex z přírodního kaučuku / Neobsahuje prírodný kaučukový latex / Ne sadrži prirodni lateks / Ne vsebuje naravnega lateksa Nu conține latex natural / Doğal kauçuk lateks içermez / Ei sisalda looduslikku lateksit / Ne sadrži lateks / Nesatur dabisku gumijas lateksu / Be latekso / Не содржи латекс / Не съдържа натурална латексова гума

Közvetlen napsugárzástól védve tárolandó. / Trzymać z dala od światła słonecznego / Chránit před slunečním zářením / Chráňte pred slnečným svetlom / Čuvati od sunčevih zraka / Hraniti zaščiteno pred sončno svetlobo / Evitați sursa de lumină directă / Güneş ışığından uzak tutunuz / Hoida päikese eest varjus / Čuvati dalje od izvora svetlosti / Neuzglabāt tiešos saules staros / Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių / Да не се чува на сончева светлина / Пазете